

# NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redaccion: Kōhōkōchoka

〒205-8601 TOKIO TO, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español

**15 de enero de 2010**

Preparado por el grupo

“Latinos al día”

Distribución Gratuita

※ **LAS INFORMACIONES, SERVICIOS, CLASES QUE SE DAN EN LAS INSTITUCIONES QUE SE MENCIONAN EN ESTE BOLETIN SON EN EL IDIOMA JAPONES.**

## **IMPUESTOS DEL CIUDADANO DEL AÑO 2,010 (IMPUESTO MUNICIPAL, IMPUESTO DEPARTAMENTAL) HEISEI NIJŪNENDO SHUMINZĒ ( SHIMINZĒ TOMINZĒ) NO SHINKOKU**

### **DECLARACION DE IMPUESTO A LA CIUDADANIA DEL AÑO 2010 (IMPUESTO MUNICIPAL, IMPUESTO DEPARTAMENTAL)**

La recepción de la declaración comenzará el día lunes 1º de febrero hasta el día lunes 15 de marzo del 2010, desde las 9:00 a.m. hasta las 11:00 a.m. y a partir de la 1:00p.m. hasta las 3:30 p.m. (excepto los días feriados) en el salón principal de reuniones en el 4º piso de la Municipalidad.

※ La recepción los días sábados y domingos se realizará en la Sección de Impuesto en el primer piso.

#### **PERSONA OBLIGADA A PRESENTAR LA DECLARACION MUNICIPAL Y DEPARTAMENTAL**

- Toda persona que tenga ingreso por remuneración y su centro de trabajo no hubiera enviado la información de las remuneraciones pagadas (deberá cerciorarse antes).
  - Persona de negocio, inmobiliaria, de reparto y otros que tuvieran ingresos.
- ※ Persona inscrita en el seguro social de salud y sistema de atención médica del anciano que el año anterior no haya tenido ingreso.

#### **PERSONA NO OBLIGADA A PRESENTAR LA DECLARACION MUNICIPAL Y DEPARTAMENTAL**

- La persona que presentara su declaración de renta para deducción de impuestos directamente en la Oficina de Impuestos.

#### **DOCUMENTOS NECESARIOS PARA EFECTUAR LA DECLARACION**

- ① Formulario para declaración y el sello personal.
- ② Comprobante o boleta de sueldos, comprobante de las deducciones efectuadas del ingreso durante el año.
- ③ Comprobante de recibir pago de jubilación.
- ④ Certificado de deducciones del seguro social de jubilación.
- ⑤ Comprobante de pago de seguro social de salud del centro de trabajo (pagos efectuados del seguro social nacional de salud, atención médica del anciano, etc)
- ⑥ Comprobante de deducciones por seguro de vida, seguro por pérdida o daño, gastos por atención médica, etc.
- ⑦ Deducción como persona incapacitada, libreta de incapacitado, etc.
- ⑧ Deducción como cónyuge caso especial, documento que lo acredite.

- ⑨ Registro efectuados en libros contables de los ingresos percibidos por diversas actividades ó negocios, etc.

### **LA RECEPCION DE LA DECLARACION DE IMPUESTO A TRAVES DE LA OFICINA DE CORREO**

La declaración de impuestos se podrá efectuar enviando el formulario determinado para este fin y adjuntando el comprobante de las deducciones de ingresos percibidos durante el año anterior ó boletas de sueldos y los documentos que sean necesarios para efectuar el trámite.

※ Las personas que necesitaran una constancia de haber efectuado su declaración a través de la oficina de correo, deberá incluir un sobre timbrado con su nombre y dirección para vuelta de correo dirigido a 〒205-8601 Hamura shi Kazēka Shiminzēkakari (no es necesario escribir la dirección).

### **PRECAUCIONES**

Sobre pago de seguro social de jubilación, contactarse con ☎0570-070-117 Central de la Dirección Especializada del Seguro de Jubilación (Nihon Nenkin Kikō Senyō Call Center) ó a la Oficina de Seguro de Jubilación (Ohme Nenkin Jimusho) ☎ 0428-30-3410.

Se recomienda verificar el documento antes de su presentación para agilizar el trámite.

### **INFORME**

En Kazēka Shiminzē kakari.

## **DECLARACION DE IMPUESTOS SOBRE LA RENTA DEL AÑO 2,009**

**(HĒSĒ NIJŪICHINENBUN SHOTOKUZĒ NO KAKUTĒ SHINKOKU)**

### **CONSULTA Y RECEPCION DE LA DECLARACION DE IMPUESTOS SOBRE LA RENTA EN LA OFICINA DE IMPUESTOS DE OHME**

Fecha de recepción: A partir del día martes 16 de febrero hasta el día lunes 15 de marzo (excepto los días sábados, domingos y feriados)

Horario: A partir de las 9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m.

Recepción desde el 4 de enero.

Lugar de consulta: Oficina de Impuestos de Ohme.

### **CONSULTA Y RECEPCION DE DOCUMENTOS LOS DIAS DOMINGOS**

※ En la Oficina de Impuestos de Ohme los días 21 y 28 de febrero habrá atención especial.

La oficina no brinda atención los días feriados, sábados, ni domingos.

Prever la aglomeración y hacer su trámite con anticipación.

- ※ El día 21 en las cercanías de la Oficina de Impuestos de Ohme estará restringido el tráfico e impidiendo el uso del parqueo, porque se llevará a cabo la Maratón de Ohme.

### **REDACCION DE LA DECLARACION Y ENVIO A TRAVES DE LA COMPUTADORA**

En las computadoras de la Oficina de Impuestos de Ohme se podrá redactar la declaración y hacer la presentación por envío electrónico.

### **CONSULTA · RECEPCION EN LA MUNICIPALIDAD**

Fecha de recepción: Los días lunes 1º, martes 2 y miércoles 3 de febrero.

Horario de consulta: De 9:30 a.m. hasta las 11:00 a.m. y de 1:00 p.m. hasta las 3:00 p.m.

Lugar de consulta: El Salón principal de Reuniones en el 4º piso de la Municipalidad.

## **DOCUMENTOS NECESARIOS PARA EFECTUAR LA DECLARACION**

Los documentos necesarios para la declaración de la renta son similares a los de la declaración de impuestos municipales, impuestos departamentales mencionados en la página 1.

## **RECEPCION DE LA DECLARACION DE IMPUESTO A TRAVES DE LA OFICINA DE CORREO**

Las personas podrán efectuar su declaración de impuestos enviando el formulario y adjuntando comprobante de deducciones de ingresos percibidos durante el año anterior ó boletas de sueldos, etc.

※ Las personas que necesitaran una constancia de haber efectuado su declaración a través de la oficina de correo, incluir un sobre timbrado con su nombre y dirección para vuelta de correo dirigido a 〒198-8530 Ohme shi Higashi Ohme 4-13-4 Oficina de Impuestos de Ohme.

## **PRECAUSION**

### **CUIDADO CON LOS IMPOSTORES**

- Legalmente la persona que no posee el certificado o diploma de especialista en impuestos para recepcionar consultas, redacciones de declaraciones, etc. le está prohibido realizar trabajo. ¡Tener mucho cuidado!

## **RECOMENDACIONES**

- Presentar la declaración y el pago de impuestos antes del día 15 de marzo para evitar el aglomeramiento.
- A las personas que enviaron su declaración de impuestos el año 2009 a través del internet, se les sugiere seguir utilizando este sistema para la presentación de la declaración del año 2010.

## **INFORME**

Oficina de Impuestos de Ohme (Ohme Zēmusho) ☎0428-22-3185

## **PARA LAS PERSONAS QUE UTILIZAN EL SERVICIO DEL SEGURO DE CUIDADOS**

**(KAIGO HOKEN SAABISU O RIYŌ SHITE IRU KATA E)**

### **LA PRESENTACION DE LA DECLARACION Y LA DEDUCCION DEL PAGO DE ATENCION MÉDICA EN ALGUNOS CASOS (KAKUTĒ SHINKOKUDE IRYŌHI KŌJŌ NO TAISHŌ TO NARU BAAIGA ARIMASU).**

I) Las personas que están pagando el seguro para cuidados y están utilizando los servicios podrán deducir los pagos según sea el caso.

① Persona que recibe el servicio en el hogar

② Persona que recibe planamiento del Servicio de cuidado en el hogar

Persona que recibe la visita de enfermera o que recibe rehabilitación

Persona que asiste al Centro de Rehabilitación.

Persona que recibe indicaciones para el control nutricional.

Persona que ingrese a una institución por un corto tiempo.

③ Persona que se considera con los servicios del ②

Persona que recibe los servicios de cuidados en su hogar.

Persona que recibe visita nocturna para los servicios de cuidados.

Persona que recibe ayuda para tomar el baño.

Persona que padece de enfermedad cognitiva y recibe servicio de cuidados.

II) Persona que se encuentre en un Asilo o en un Centro para cuidados.

#### INFORMES

Para efectuar la declaración y el trámite en Ohme Zēmusho ☎0428-22-3185

Sobre el Sistema de Seguro para cuidados (Kaigo Hoken sēdo) en Kōrei Fukushikaigoka Kaigo Hoken kakari.

### **PAGO DE SEGURO PARA CUIDADOS Y DEDUCCIONES EN EL SEGURO SOCIAL (KAIGO HOKENRYŌWA SHAKAI HOKENRYŌ KŌJŌ NO TAISHŌ)**

A la persona que paga el seguro para cuidados se le considerará los importes abonados para las deducciones correspondiente en el momento que efectuar sus declaraciones.

※ La persona que el pago del seguro de cuidado lo estuviera haciendo por descuento automático del seguro de jubilación.

※ Estas deducciones serán consideradas solamente a las personas que están cobrando el seguro de jubilación.

#### INFORME

Para efectuar la declaración y el trámite en Ohme Zēmusho ☎0428-22-3185

Sobre el Seguro de Cuidado - deducciones (Kaigo Hoken sēdo) en Kōrei Fukushikaigoka Kaigo Hoken kakari.

### **SOLICITUD PARA DEDUCCIONES DE GASTOS DE PAÑALES DE GASTOS DE TRATAMIENTO MÉDICO (OMUTSUDAI NI KAKARU IRYŌHI KŌJŌ NO TAISHŌ)**

La persona que estuviera postrada ó a la persona que estuviera recibiendo tratamiento médico, podrán deducir los gastos de pañales en el momento de efectuar su declaración de renta; adjuntando los recibos por gastos de pañales y la constancia del uso de los pañales expedido por el médico que lo atiende.

#### INFORMES

Kōrei Fukushikaigoka Kaigo Nintē kakari.

### **MUSEO KYŌDO**

#### **EXHIBICION DEL FESTIVAL DE LAS MUÑECAS (KIKAKUTEN HINANINGYŌ-HAMURA NO HINAMATSURI)**

En en museo de la ciudad habrá una exhibición de muñecas por el Festival de las Muñecas y será a partir del 31 de enero hasta el 7 de marzo desde las 9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m. (en la ex-casa de la familia Shimoda hasta las 4:00 p.m.)

Lugar de la exhibición: el Museo Kyōdo y la que fuera casa de la familia Shimoda

Totalmente gratis.

INFORMES en el Museo Kyōdo ☎ 558-2561

## **CIERRE TEMPORAL DE LA EX-CASA DE LA FAMILIA SHIMODA**

El lugar permanecerá cerrado desde el día 18 hasta el 28 de febrero para efectuar la depuración para la preservación de los objetos. Lamentamos ocasionar estas molestias y pedimos su comprensión.

※ En el Museo Kyōdo la atención será normal.

## **22 avo. FERIA DE MUSEO DE LA ZONA TAMA (DAI 22 KAI TAMAKYŌDO SHI FEA)**

Esta actividad cuenta con la participación de los miembros de la Comisión Educativa y los museos de 27 zonas entre ciudades, barrios y pueblos; publicarán unos libros que serán exhibidos y se pondrán a la venta desde el día 22 al 24 de enero a partir de las 10:00 a.m. hasta las 7:00 p.m. (el día 24 hasta las 5:00 p.m.).

Lugar: Orion Shobo Noruteten (tomar el monoriel de Tama bajarse en Tachikawa kita) en el 3er.piso de la avenida Park. INFORMES en el Museo Kyōdo ☎ 558-2561

## **VIGESIMO QUINTO FORO DE HOMBRES Y MUJERES EN HAMURA (DAI NIJŪGOKAI-ONNA TO OTOKO TOMONI ORINASU FŌRAMU IN HAMURA)**

### **CONFERENCIA DE SUGO SHIN(SHIN SUGOSAN KŌENKAI)**

Sugo Shin persona con talento, realiza entrenamiento en las compañías, se presenta en la estación de televisión, dicta conferencias en escuelas. Además revisa la Ley de la Igualdad. Realiza entrenamientos sobre los derechos humanos.

El tema en esta conferencia "Valor para cambiar, aceptar los cambios para vivir"

Este foro con la finalidad de que participen personas de ambos sexos.

Se realizará el 6 de febrero desde las 7:00 hasta las 9:00 p.m. en el Yutorogi, para 250 personas totalmente gratis.

※ Habrá guardería solo para 9 niños desde 1 año y 6 meses hasta en edad pre escolar.

Inscripciones hasta el 29 de enero por teléfono, fax 554-2921 ó correo electrónico (s101000@city.hamura.tokyo.jp) en Kikakuka Kikakutantō.

※ La señorita Shin Sugo estará ofreciendo su obra autografiada a la venta al finalizar la conferencia.

※ Habrá un traductor para sordomudos.

INFORME en Kikakuka Kikakutantō.

## **TERCER CURSILLO PARA EL CONSUMIDOR (DAI SANKAI SHŌHI SĒKATSU KŌZA)**

En este cursillo se enseñará un menú práctico de tocino, encurtidos, especie de requesón de soya (tōfu) maderado en pasta de soya (miso) y adobo con sal. Será el 9 de febrero desde las 10:00 a.m. hasta la 1:30 p.m. en el segundo piso del Centro del Consumidor. El cursillo se dictará para 25 personas y el costo será de ¥500 para los ingredientes.

Traer delantal y un envase para llevar lo que se preparará.

※ Habrá guardería hasta para 5 niños desde 1 año y 6 meses hasta en edad pre escolar, deberá abonar ¥50 por concepto de merienda e inscribirse el 20 de enero a partir de las 9:00 a.m.

## INFORME E INSCRIPCIÓN

Las inscripciones serán el día 20 de enero desde las 9:00 a.m. por teléfono o personalmente en el Centro del Consumidor. ☎555-1111

### **CORTE DE LUZ EN EL CRUCE DE HANEKAMI SAKAE (HANEKAMISAKAERITTAIKŌSA NO TEIDEN)**

HANEKAMISAKAERITTAIKŌSA (Comprende desde Hanekami 1 chōme hasta Sakaechō 2 chōme) será afectada por el corte del luz incluyendo la zona peatonal el día 28 de enero a partir de las 9:30 a.m. hasta las 10:00 p.m. Mil disculpas por las molestias que ocasionaremos, esperamos su comprensión y cooperación.

Informes en Dobokuka dōro kōen kakari.

### **PARALIZARÁN EL SISTEMA DE LAS INSTITUCIONES (KŌKYŌ SHISETSU YOYAKU SHISUTEMU NO TEISHI)**

El día lunes primero de febrero, se aprovechará este día que no laboran las instituciones públicas para paralizar los sistemas en las instituciones. Temporalmente el día primero de febrero desde las 00 horas hasta las 9:00 a.m. del día dos de febrero.

No se podrá brindar información sobre las reservas a partir de las 5 de la tarde del día domingo 31 de enero hasta las 8:40 a.m. del día martes 2 de febrero

## INFORME

En el Centro de Estudios Yutorogi ☎ 570-0707

## **SHIZEN KYŪKAMURA**

### **¡EVENTOS ESPECIALES POR EL 20avo. ANIVERSARIO!**

Para las personas que se hospedarán en el mes de febrero en Shizen Kyūkamura participarán en un sorteo recibiendo premios todas las personas participantes. Los premios serán desde vinos, enlatados de productos de la zona, estadía gratis en Shizen Kyūkamura, vales de compra en las tiendas de souvenirs.

Mayores detalles al ☎0120-47-4017 ☎0551-48-4017

### **FORMA DE SEPARAR LA BASURA DE PLÁSTICOS (PURASUCHIKKUNO BUNBETSUNO SHIKATA)**

Primero se deberá averiguar si el objeto tiene o no la marca de plásticos(プラ).



**Si tuviera la marca de plásticos**, entonces pertenece a: envases y envolturas de plásticos(資源B Shigen B) y que se bota en bolsas transparentes. Este tipo de basura deberá lavarse o limpiarse antes de botarla. Dentro de esta basura se puede deshechar por ejemplo envases de champú, la caja de plástico de los huevos, bolsas y envolturas de dulces, golosinas, pasteles, etc.

**Si no tuviera la marca de plásticos**, deberá separarse entre plástico grueso y delgado.

El plástico grueso se bota en los días para : Productos de plástico duro(硬質プラスチック、Kōshitsu puraschikku) y se botan en bolsas transparentes. Dentro de esta basura se puede deshechar por ejemplo las cucharas medidoras de los detergentes, objetos que estén envueltos de plástico, etc.

El plástico delgado se bota en los días de basura quemable(燃やせるごみ、Moyaseru gomi) y se bota en las bolsas azules que se venden en la ciudad. Estos artículos no deben de pasar los 50cm. Dentro de esta basura se puede deshechar por ejemplo las alfombras de plástico para picnic, pelotas de playa, etc.



Esta es la marca que llevan los artículos de plástico que pertenecen a envases y envolturas de plásticos(資源B Shigen B)

Entonces en resumen, los plásticos se separan en 3:

Envases y envolturas de plásticos(資源B、Shigen B)

El plástico grueso se bota en Productos de plástico duro (硬質プラスチック、Kōshitsu puraschikku)

El plástico delgado se bota en la basura quemable(燃やせるごみ、Moyaseru gomi)

### **COMO BOTAR OBJETOS FRAGILES Y CORTANTES**

Los objetos frágiles(vidrios, porcelana, etc) se botan en las bolsas amarillas para basura no quemable y para evitar accidentes se debe pegar un papel avisando del peligro del contenido.

En el caso de objetos cortantes (cuchillos, navajas, etc) deberán de envolverse en papel y de igual manera que en los objetos frágiles, deberá pegar un papel avisando del peligro.

## **SUBSISTENCIA(KURASHI)**

### **AVISO DE LA OFICINA DE SERVICIO DE AGUA**

**Tomando medidas contra el frío** Debemos tener cuidado con la caja de registro del agua pues con el frío podría averiarse. Para evitar los inconvenientes se recomienda meter dentro de la caja de registro una frazada o algo parecido que ya no necesite, para poder mantener cierta temperatura.

**Escape de agua** Últimamente hay escapes de agua en las cañerías de las zonas para vivienda. Se debe revisar cada cierto tiempo el mecanismo de las tuberías para evitar así el desperdicio de agua. Muchas veces el medidor está dando vueltas sin tener abierta ninguna cañería, eso es una señal de que hay seguramente escapes de agua. Gracias por su colaboración. Cuidemos el agua!

Informaciones: Oficina de Servicio de Agua ☎554-2269.

### **NUEVOS LUGAR DE DEPOSITOS DE RECOLECCION**

El nuevo lugar de recolección de botellas descartables y de platos o envases de ternopol, es en el Hibarien(Sakaechō 3-3-1). Para averiguar los demás puntos de recolección o la forma de separar los recursos puede entrar a la pagina web del municipio (Shi hōmu pēji) o leer el manual de reciclaje de recursos (Shigen risaikuru manuaru).

Para mayor informe puede comunicarse con el encargado de la sección del medio ambiente(Sēkatsu Kankyōka Sēkatsukankyō kakari).

## **CULTURA·EDUCACIÓN (BUNKA·KYŌIKU)**

El comité de educación del municipio de Hamura estará enviando la tarjeta la cual indica el ingreso de los niños en el mes de abril y que colegios de la ciudad de educación primaria o secundaria les corresponde.

**COLEGIO PRIMARIO** Les corresponde el ingreso a 1er año del Colegio Primario(Shogakkō) a los nacidos el 2 de abril del año 2003(año Hēsē 15) hasta el 1 de abril del año 2004(año Hēsē 16)

**COLEGIO SECUNDARIO** Les corresponde el ingreso al 1er año del Colegio Secundario(Chūgakkō). a los nacidos el 2 de abril del año 1997(año Hēsē 9) hasta el 1 de abril del año 1998(año Hēsē 10) Si por algún motivo hasta fines de enero no le llegara la tarjeta o se diera el caso de alguno de los Puntos que se indican a continuación, por favor avise a la sección de Educación(Kyōiku Sōmuka Gakumukakari).

- Si se fuera a mudar fuera o dentro de la ciudad hasta fines de marzo.
- Si decidiera inscribir a su hijo en colegio particular.
- Si fuera de nacionalidad extranjera y desea inscribirse en el colegio japonés
- Si esta inscrito en algún colegio dentro de la base militar de Yokota.

En los siguientes casos tiene que avisar lo más pronto posible a la sección de educación:

- Si por motivo de mudanza le correspondiera otro colegio pero desea asistir al que le correspondía inicialmente y que le habia sido señalado en la tarjeta
- Si deseara asistir a un colegio secundario dentro de la ciudad y que no le corresponda.

### **CONVOCATORIA PARA TRABAJO(BOSHŪ)**

Se necesita personal para que trabaje en los colegios de la ciudad sirviendo los almuerzos escolares. El horario es de lunes a viernes(excepto días feriados) de 9:30 a.m. a 3:00 p.m., en total 4 horas y media.

Las personas que deseen presentarse deberán venir en bicicleta al lugar de trabajo. El trabajo consta en

repartir la comida, lavar , limpiar y ordenar la cocina. El pago es de ¥800 la hora.

El contrato es del 1 de abril hasta el 30 de setiembre en los colegios de primaria y secundaria de Hamura. Después de entregar los documentos necesarios se les llamará para una entrevista. Las inscripciones serán hasta el día 29 de enero hasta las 5:00 p.m. en el 3er piso de la municipalidad en la sección de administración de educación(Kyōikusōmuka) o en la sección de personal(Shokuinka). Se deberá llenar el formulario y pegarle una foto carnet de 4cmx3cm y entregarlo ya sea por medio del correo (205-8601, no es necesario escribir la dirección) ó personalmente en la sección de educación al encargado de estudios(Kyōikusōmuka gakumukakari).

### **CLASES DE RITMICA PARA NIÑOS CON SUS PADRES (OYAKO TANOSHIMU RIZUMU ASOBI KYŌSHITSU)**

En esta clase de rítmica los niños junto con sus padres, tocarán panderetas y bailarán al ritmo de la música el día 2 de febrero en el salón de reuniones del centro deportivo(Sports Center Kaigi shitsu) para niños desde 1 año y medio hasta antes de ingresar a la escuela. La capacidad de la clase es para 15 grupos(Padre o Madre o abuelos y el niño) en orden de inscripción. El costo para cada grupo es de ¥500 para los socios y de ¥800 para visitantes. Deberán asistir con ropa comoda.

**Fechas y hora de inscripción:** Los días martes de 1:00p.m. a 3:00p.m. y los jueves y sábados de 10:00a.m.a 12:00 m.

En la oficina del Sports Club (Hamusupo Jimushō) ☎519-5712.

## **CENTRO CULTURAL Y DE APRENDIZAJE YUTOROGI (SHŌGAI GAKUSHŪ CENTER)**

**EXPOSICIÓN DE IKEBANA** Realizado por los niños de primaria que vienen estudiando este arte desde el mes de julio. Esta exposición será el día 23 de enero de 1:00 a 4:30p.m. y el día 24 de 10:00 a.m. a 4:00p.m. en el primer piso del Centro Yutorogi.

**PRUEBA ARTISTICA PARA NIÑOS** Esta prueba se hará el día 28 de febrero a partir de la 1:00 p.m. en el Centro Yutorogi completamente gratis. Las inscripciones serán hasta el día 5 de febrero enviando una tarjeta de correo o enviando un correo electrónico, escribiendo el número del programa, dirección, nombre del padre o apoderado y del niño, año escolar, edad y número de teléfono. Deberán enviarla a: 160-8374 Gēdankyōnai(芸団協内) y correo electrónico: geino-hiroba@geidankyo.or.jp

**HALL** El día 27 de febrero a partir de las 10:00a.m. se presentará "Hierba del universo e insectos del mundo". La capacidad es para 600 personas completamente gratis.

※Los niños en edad preescolar también podrán asistir. Las inscripciones serán desde el 27 de enero a partir de las 9:00a.m. por teléfono o acercándose personalmente al centro Yutorogi.

Habrá guardería por si quisiera dejar a sus niños pequeños. La capacidad es para 15 niños en orden de inscripción, ¥700 por niño y deberán avisar e inscribirse hasta el día 19 de febrero.

### **CENTRO DE NATACION (SWIMMING CENTER)**

Se avisa que el día 27 y 29 de enero desde las 11:00a.m. hasta las 12:30p.m. la piscina no podrá ser usada porque se realizará una actividad de la escuela. Agradecemos su comprensión y colaboración.

### **CENTRO DE SALUD (HOKEN CENTER)**

**VACUNA PARA LA NUEVA INFLUENZA** Se había determinado que alumnos de secundaria elemental y superior solo tendrían que ponerse una sola vacuna pero esto ha sido cambiado. Los jóvenes hasta los 13 años deberán ponerse una segunda vacuna. Desde el 9 de enero la vacuna será para alumnos de secundaria, desde fines de enero será para personas mayores a 65 años y a comienzos de febrero será para cualquier otra persona. Deberá sacar cita en el centro médico de su elección.

#### **CURSILLO PARA LOS FUTUROS PADRES**

Este curso esta dirigido a los futuros padres y se tratará sobre el baño del recién nacido, la preparación de la leche, el cambio del pañal, etc. con la práctica respectiva. Se llevará a cabo el día 14 de febrero en dos horarios, de 10:00 ~ 12:30 m. y de 2:00~4:30 p.m. en el Centro de salud. La capacidad es para 15 grupos en orden de llegada. Se deberá traer la libreta del niño(bōshi techo, lápiz y papel para tomar apuntes, la libreta para el padre, la guía para la crianza del niño(si no lo tuvieran se les entregará este día). Las inscripciones pueden ser por teléfono o acercándose directamente al Centro de Salud.

## ATENCIÓN MÉDICA DOMINGOS Y FERIADOS (SOLO EMERGENCIAS)

FECHA		HOSPITAL	TELEFONO	HOSPITAL	TELEFONO	DENTISTA	TELEFONO
		9:00a.m.~5:00 p.m.		5:00~10:00 p.m.		9:00a.m.~5:00 p.m.	
17	Do	IZUMI CLINIC	555-8018	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	USUI SHIKA IIN	579-1199
24	Do	YANAGIDA IIN	555-1800	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	UNO SHIKA IIN	555-8241
31	Do	NISHITAMA IIN	554-0838	HĒJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	OKIKURA SHIKA	555-4331

※ El horario de atención de cada centro médico podría ser diferente, favor cerciorarse antes.

※ Tokio To Iryōkikan Annai Service (Himawari) las 24 horas del día ☎03-5272-0303.

Informes en el Centro de Salud.

**※ INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA BRINDA SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.**